

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xúc Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
 Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD
 LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu (nghỉ hưu)
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
 5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ
 5:30 pm: Đọc kinh
 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.
 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 28/6: Chúa Nhật 13 Thường Niên
Thứ Hai 29/6: Lễ Hai Th. Tông Đồ Phêrô và Phaolô
Thứ Ba 30/6: Các Thánh Tử Đạo Roma Tiên Khởi
Thứ Tư 1/7: Chân Phước Junipero Serra, Hoa Kỳ
Thứ Năm 2/7: Ngày Thường Niên- Tuần Thứ 13
Thứ Sáu 3/7: Th. Tôma, tông đồ -Hành Hương 34
Thứ Bảy 4/7: Th. Êlizabêth - Hành Hương 34
Chúa Nhật 5/7: CN 14 TN Hành Hương 34

**"Hỡi em bé, Ta truyền
 cho em hãy chỗi dậy!"
 (Mc 3, 41)**



ĐỤNG CHẠM

Giữa đám đông chen lấn và xô đẩy chung quanh Đức Giêsu, có người đã đụng vào áo Ngài. Chiếc áo của Đức Giêsu đã chạm vào bàn tay người ấy. Đây là một cái đụng chạm cố ý, đụng chạm lên như sợ bị bắt quả tang. Đó là cái đụng chạm của một người phụ nữ, mười hai năm mắc bệnh băng huyết, mười hai năm tìm thầy chạy thuốc mà không khỏi, mười hai năm bị xã hội coi như người ô uế tội lỗi: không được tiếp xúc với người khác, không được tham dự nghi lễ ở Đền thờ.

Người phụ nữ đã đụng chạm vào áo Đức Giêsu bằng tay và bằng lòng tin của mình, một lòng tin tuy đơn sơ nhưng rất mạnh mẽ. "Tôi mà sờ được vào áo Người thôi, là sẽ được cứu" (Mc.5:28). Cái sờ của bàn tay đã giúp bà khỏi bệnh, cái đụng chạm của lòng tin đã cứu chữa bà.

Trong đời sống thiêng liêng, đã nhiều lần ta đụng chạm vào Đức Giêsu. Đụng đến Lời Ngài, chạm đến Mình Máu Thánh của Ngài. Đụng bằng tay, chạm bằng miệng, bằng rung động của con tim. Có những lần ta đụng chạm đến Ngài một cách hời hợt vì thói quen, không để lại một âm vang nào, không đem lại một biến đổi nào trong cuộc sống. Nhưng cũng có lần, như người phụ nữ trong Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay, ta run rẩy đụng vào Ngài, dù biết mình bất xứng, dù biết mình như nhớp tội lỗi. Chính vì nhận biết mình như nhớp tội lỗi mà ta "cả dấm" đụng vào Ngài. Đụng vào Đấng Thánh để được Ngài thanh tẩy cho trong sạch, để được Ngài cứu chữa bệnh tật linh hồn và nhất là để được Ngài cho ta được thông phần tham dự vào bản tính thiêng liêng của Ngài, cho ta được trở nên giống Ngài mỗi ngày mỗi hơn.

Ta cần đụng đến Đức Giêsu mỗi ngày và ta cũng cần được Ngài chạm đến ta mỗi ngày. Như ông trưởng hội đường xưa kia đã van xin Ngài đặt tay trên con gái của mình. Ngài đã đến nhà ông và đã cầm tay cô bé để kéo cô ra khỏi cái chết. Hôm nay, ta cũng cần được Chúa cầm tay ta và bảo: "Talithakum - Hãy chỗi dậy." (Mc.5:41). Chỗi dậy khỏi bệnh tật của tâm hồn. Chỗi dậy khỏi như nhớp tội lỗi. Chỗi dậy khỏi những đam mê yếu đuối của thân phận con người. Chỗi dậy để sống vui tươi, tự do như con cái Thiên Chúa.

Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay tường thuật hai phép lạ xảy ra nhờ lòng tin. Đức Giêsu xác nhận lòng tin vững vàng của người phụ nữ: "Này con, lòng tin của con đã cứu chữa con" (Mc.5:34). Ngài cũng nâng đỡ lòng tin đang chao đảo của ông trưởng hội đường: "Ông đừng sợ, chỉ cần tin thôi" (Mc.5:36). Cần có lòng tin khi đụng chạm đến Đức Giêsu. Đụng chạm vào Thân Mình Ngài nơi bí tích Thánh Thể giúp ta thêm sức mạnh để bước đi trên đường đời. Đụng chạm đến Lời của Ngài nơi những trang Tin Mừng giúp ta tìm gặp chân lý, bắt gặp an bình và hy vọng...Chỉ cần để Chúa đụng chạm đến ta một lần thôi, đời ta sẽ hoàn toàn biến đổi; sẽ tràn đầy ân phúc và bình an.

Tổng hợp từ R. Veritas

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 26/6	Tạ Ôn, Bình An Tiên nhân & Mô côi Giuse & Maria Maria Phêrô Tôma	GD Liêm Nhung GD Sơn + Thư Phạm Viêm, GD Chì Kim ÔB Dương Tâm Bảo GD Phúc - Quý Mai + Thượng	Chúa Nhật: Tôma & Inê Vincente	An - Nguyen, Mai + Thượng Hàng Trần GD Sơn + Thư, Nguyễn Diệp GD Liêm Nhung, Dzung Hà GD Chì Kim GD Phúc - Quý Mai + Thượng
Thứ Bảy 27/6	Các Ân nhân Giáo Xứ Như ý, Bình an Tiên nhân & Mô côi Anê Batôlômêô Giuse & Maria Maria & Mô côi Phêrô Tôma	Sống hay đã Mất 1 Người, Nguyễn T Hải Quyên GD Sơn + Thư GD Ng Xuân Diệu Anh Tuyết GD Chì Kim Nguyễn Diệp - Loan, ÔB Dương T Bảo GD Phúc - Quý, Len Nguyễn Mai + Thượng	Thứ Hai 29/6 Tiên nhân & Mô côi Annê, Francisca Antôn Giuse & Maria Phêrô Tôma	GD Tuấn Hoa, Sơn + Thư Kathy Nguyen GD Chì Kim GD Phúc - Quý Mai + Thượng GD Sơn + Thư GD Nguyễn GD Chì Kim
Chúa Nhật 28/6	Toàn Thể Dân Chúa Tiên nhân & Mô côi Bình an, Tạ ơn Anna Anrê Batôlômêô Đôminicô Gioan Baotixita Giuse & Maria Giuse & Tạ ơn Maria & Mô côi Matha, Giuse, Gioan B. & Micae Phanxicô Phêrô Phêrô & Maria	GIÁO XỨ GD Sơn + Thư, 1 Người Lynn Nguyen, Tuyet Nguyen, 1 Người GD Bùi Văn Chúc Chị Nga (Vang) Thu Hương Phạm Viêm Bảy Nguyễn GD Chì Kim, GD Hiền Hoàng GD Bà Hậu, Hoa Nguyen Sonny Do, Mary Nguyen, ÔB Dương T Bảo Triệu Hoàng Ngọc GD Chinh + Hương Thuy Nguyen, GD Phúc - Quý Hai - Mai	Thứ Ba 30/6 Tiên nhân, Mô côi & Tạ ơn Đôminicô Giuse & Maria Phêrô Tôma	GD Tuấn Hoa, Sơn + Thư Kathy Nguyen GD Chì Kim GD Phúc - Quý Mai + Thượng GD Sơn + Thư GD Nguyễn GD Chì Kim GD Phúc - Quý, Cao Sanh Nhận Mai + Thượng GD Cao S Nhận, GD Sơn + Thư Nga, Phương, Nguyen Khương GD Chì Kim GD Phúc - Quý Mai + Thượng Mai N Vinh GD Sơn + Thư Phạm Viêm GD Chì Kim Võ Lục Quỳnh Như GD Phúc - Quý Mai + Thượng
			Thứ Tư 1/7 Tiên nhân & Mô côi Đôminicô Giuse & Maria Phêrô Tôma	GD Phúc - Quý, Cao Sanh Nhận Mai + Thượng GD Cao S Nhận, GD Sơn + Thư Nga, Phương, Nguyen Khương GD Chì Kim GD Phúc - Quý Mai + Thượng Mai N Vinh GD Sơn + Thư Phạm Viêm GD Chì Kim Võ Lục Quỳnh Như GD Phúc - Quý Mai + Thượng
			Thứ Năm 2/7 Tiên nhân, Mô côi, Tạ ơn Đaminh Giuse & Maria Phêrô Tôma	GD Cao S Nhận, GD Sơn + Thư Nga, Phương, Nguyen Khương GD Chì Kim GD Phúc - Quý Mai + Thượng Mai N Vinh GD Sơn + Thư Phạm Viêm GD Chì Kim Võ Lục Quỳnh Như GD Phúc - Quý Mai + Thượng
			Thứ Sáu 3/7 Tiên nhân, Mô côi & Tạ ơn Augustinô Giuse & Maria Martha Phaolô & Mô côi Phêrô Tôma	GD Cao S Nhận, GD Sơn + Thư Nga, Phương, Nguyen Khương GD Chì Kim GD Phúc - Quý Mai + Thượng Mai N Vinh GD Sơn + Thư Phạm Viêm GD Chì Kim Võ Lục Quỳnh Như GD Phúc - Quý Mai + Thượng

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2009, quý cha đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

XIN TIỀN GIÓ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Thánh Phêrô (Peter's Pence) của Tòa Thánh Vatican.
LỄ PHÊRÔ & PHAOLÔ: Sẽ có Thánh Lễ mừng kính 2 Thánh Phêrô & Phaolô tông đồ lúc 6:00PM thứ hai ngày 29 tháng 6 này. Đây cũng là bổn mạng của hai Cha Phaolô Cao Thế Bình, Cha Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh và kỷ niệm 7 năm thụ phong linh mục của cha Giuse Vũ Hải Đăng. Nguyễn xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban nhiều ơn lành hồn xác cho các cha bền vững trong thiên chức linh mục. Xin kính mời quý giáo dân tham dự

CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG 2009 KỶ NIỆM 34 NĂM LY HƯƠNG

Thứ Sáu (03/07/2009): 10:00 AM- 4:30 PM: Tiếp đón các phái đoàn và khách hành hương tại Văn phòng HDGX
7:00 PM: Thánh Lễ khai mạc đại hội “Gia Đình là nền tảng của Giáo Hội” tại Nhà Thờ
8:00 PM-11:00 PM: Chương Trình Văn Nghệ với sự góp mặt của Ca Sĩ Tú Quyên, Quốc Hùng cùng các Ca Sĩ trong Giáo Xứ và Ban Nhạc The Rainbow tại Khán đài Giáo Xứ
Thứ Bảy (04/07/2009): 8:00 AM-9:00 AM: Giới thiệu các phái đoàn tham dự và Thánh Lễ tại Nhà Nguyễn
9:00 AM- 11:00AM: Bí Tích Giao Hòa (LM. Phaolô Cao Thế Bình); **9:00 AM -12:00 PM CHÁU THÁNH THỂ** (Có 3 Giờ Châu: 9:00 -10:00: Đồng Hương Kênh Năm, 10:00 -11:00: Đoàn LM TT, 11:00 -12:00: Đồng Hương Tam Tòa) tại Nhà Nguyễn
10:00-12:00AM Hội Thảo do L.M. Tiến Lộc, C.S.S.R phụ trách với chủ đề Gia Đình là nền tảng của Giáo Hội tại Nhà Thờ
2:00-4:00PM: Hội Thảo dành cho người lớn do L.M. Tiến Lộc, C.S.S.R phụ trách với chủ đề “Mẹ Maria - Nữ Vương Gia Đình” tại Nhà Thờ
2:00 PM- 4:00PM: Hội thảo dành giới trẻ và thiếu nhi do L.M. Phaolô Phạm Quốc Hưng, S.J & L.M. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D chủ đề “Vai trò của người con trong gia đình” tại Nhà Nguyễn
4:00-6:00 PM: Bí Tích Giao Hòa tại Nhà Nguyễn
6:30-7:00 PM: Hoạt cảnh Tôn Vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam; **7:00-9:00 PM:** Thánh Lễ Tôn Vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam với LM. Giuse Tiến Lộc, C.Ss.R giảng thuyết tại Khán đài
9:30 PM- 11:30 PM: Sinh Hoạt Hương Đạo, Thiếu Nhi Thánh Thể
11:00 PM - 12:00 AM: Cầu Nguyện Theo Phương Pháp Taizé
Chúa Nhật tại Groto: 10:00-11:25AM: Nghi thức tưởng niệm, cung nghinh & dâng Hoa Đức Mẹ
12:00-2:00PM: Đại Lễ kỷ niệm 34 năm cầu nguyện cho Tự Do do Đức TGM John G. Vlazny

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Gia nhập GX	Tổng Cộng
\$4,451.10	\$1,260.00	\$20.00	\$5,731.10

Sổ Vàng Hành Hương: \$15,080.00 + \$6,220.00 = \$21,300.00

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong
01/06/1985	Nguyen Quyen
11/06/1998	Louhang Tcha
23/06/1988	Dinh Tat Thang
22/06/1992	Nguyen Thi Ai
04/06/1994	Bùi Thị Rang
26/06/2000	Ngô Thị Yến
29/06/2000	Hoàng công Khâm
03/06/2001	Pet Trng Uyên Triệu
04/06/2001	Trần Văn Luân
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ
10/06/2003	Antôn Brian Ninh
05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh
09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
15/6/2006	Đôminicô Đình Ngọc Thành
18/06/2004	Anthony Nguyễn M Đoàn

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Về Nơi Đây (CĐCH 176)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 29 <Mi Giáng>

Dâng Lễ: Xin Dâng (CĐCH 228)

Dâng Người

Hiệp Lễ: Lời Thiêng (CĐCH 366)

Kết Lễ: Trái Tim Người (CĐCH 280)

Bài Đọc / Đáp Ca

CN: STN 323;PV 98

T2: STN 509; PV 142

T3: STN 333; PV 99

T4: STN 336; PV 99

T5: STN 339; PV 99

T6: Hành Hương 34

T7: Hành Hương 34

Về Nơi Đây

Nguyễn Duy



Chúng con về nơi đây dâng ngàn tiếng ca. Chúng con về nơi



đây để tạ ơn Thiên Chúa. Qua bao tháng năm mong chờ

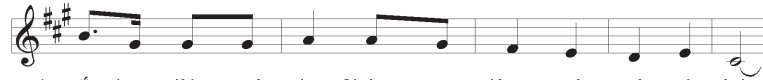


say sưa thánh ân vô bờ, được cùng nhau bên Chúa thỏa lòng



con ước mơ. 1. Với tiếng hát rạo rức niềm tin, với ánh

2. Hãy đón lấy một trời hồng ân, hãy giữ



1. mắt đọng lời nguyện xin. Chúng con dâng muôn ngàn ý tình.

2. lấy cả một mùa xuân Chúa thương ban cho người thế trần.



1. Từng lời kinh hay từng cuộc sống, cùng hòa chung trong tình hiệp

2. Một lần ta đến dự tiệc thánh, thì đời ta no thỏa hạnh



1. nhất nguyện dâng lên Thiên Chúa tình thương.

2. phúc nguồn bình an chan chứa đời ta.

Thánh Vịnh 33

hvh



Chúa đã giải thoát tôi khỏi mọi nỗi kinh hoàng.



1. Tôi chúc tụng Chúa chẳng khi ngồi, miệng

2. Hỡi các bạn hãy cùng - tôi, cùng

3. Hãy ngước nhìn Chúa để vui tươi, để

4. Thiên sứ Ngài đóng trại đồn binh, ở



tôi liên li ca ngợi. Trong Chúa hồn tôi hân

tôi vang tiếng ca tụng. Thiên Chúa đã luôn đáp

không hổ người bề mặt. Kia những người kêu van

quanh người kính sợ Ngài. Tình Chúa dịu êm ngọt



điện, bạn nghèo nghe và vui lên.

lời, và Ngài cứu khỏi gian nguy.

Ngài, Ngài hằng thương và giải cứu.

ngào, bạn hãy ném thử mà xem.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

Bài hát Lễ Phêrô & Phaolô

Nhập Lễ:

Hai Người Tiên Phong <Hùng Lân>

Đáp Ca:

Thánh Vịnh 33 <Hoàng Việt Hùng>

Dâng Lễ:

Xin Dâng (CĐCH 228)

Hiệp Lễ:

Mừng Hai Thánh Tiên Phong <Minh Tâm>

Kết Lễ:

Trái Tim Người (CĐCH 280)

Thánh Vịnh 29

Nhạc: Mi Giáng



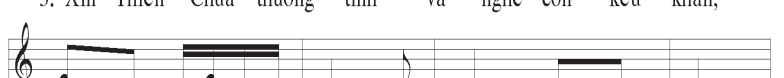
ĐK. Lạy Chúa, con ca tụng Chúa vì đã giải thoát con.



1. Con xin tán dương Ngài vì đã thương cứu vớt,

2. Hỡi những kẻ trung thành hãy đàn ca hát xướng,

3. Xin Thiên Chúa thương tình và nghe con kêu khẩn,



Chúa không để quân thù đắc chí nhạo cười con.

hãy cảm tạ chúc mừng Đức Chúa cứu độ ta.

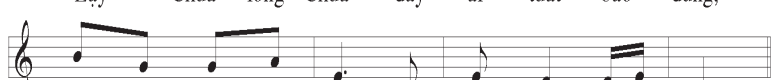
dám xin Chúa phù trì cứu vớt nâng đỡ con.



Lạy Chúa từ âm phủ Chúa kéo con lên,

Vì Chúa chỉ nổi giận phút chốc mà thôi,

Lạy Chúa lòng Chúa đầy ái tuất bao dung,



con tưởng đã xuống mồ mà Chúa thương cứu mạng.

nhưng Người hằng bảo bọc và mến thương suốt đời.

con nguyện tạ ơn Ngài và kính yêu suốt đời.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngân Hàng, Personal Banker



Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401K, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bụi Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy
 Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172



Ăn Ngon
 Sạch Đẽ

Xin Đăng mời
 Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning



Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

WADDELL & REED
 FINANCIAL SERVICES, INC.
Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
 "Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:



Chuyên Đảm Trách:

- * Nhà & Xe
- * Nhân Thọ
- * Thương Mại
- * Financial Advisor

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
 Bosco Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả



Brandon Đăng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY

+ Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
 www.stmaryspdx.org/150th; cell: 503-721-7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org



Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo



DUNG NGUYỄN
 Broker



Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
 Bosco Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101



RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
 Network Inc



Tony Pham
 Loan Officer

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯƠNG MẠI

Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà

